



# དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

## Royal Government of Bhutan

PRIME MINISTER

མི-2/13/152

སྤྱི་ཚེས་ 12/11/2013

### གཞུང་གྲོས་འགན་རྒྱུ

#### གཞན་དོན་: སློག་འཁོར་དང་ མའོ་ཕན་ཆེ་བའི་སྐྱམ་འཁོར་གྱི་རིགས་ཚུ་ནང་འདྲན་འབད་ཆོག་པ།

3 དེ་ཡང་ སྐྱམ་འཁོར་ནང་འདྲན་འབད་ནི་འདི་ བཀག་དམ་འབད་དེ་ཡོད་པ་ཡིན་ཅུང་ རྒྱལ་གཞུང་གིས་ སློག་འཁོར་དང་ མའོ་ཕན་ཆེ་བའི་སྐྱམ་འཁོར་གྱི་རིགས་ཚུ་ བཀག་དམ་འདི་ལས་དགོངས་ཡངས་གནང་ཏེ་ བན་འདྲན་འབད་ཆོག་པའི་བཀག་ཅུ་གནང་མ་ཡིན། འདི་ཡང་ སློག་འཁོར་ཚུ་སྤྱིར་གྲང་མི་སེར་གར་གིས་ བན་འདྲན་འབད་ཆོག་པ་ཡིན་ཅུང་ མའོ་ཕན་ཆེ་བའི་སྐྱམ་འཁོར་གྱི་རིགས་ གཤམ་འཁོད་ཚད་ གཞི་ལྷན་པའི་ སོ་ནམ་པ་ཚུ་དང་ རྒྱང་གསེབ་མཐའ་བུར་གྱི་ཚོང་པ་ སོ་ནམ་པའི་སྤེ་ཚན་དང་ མཉམ་ལས་ཚོགས་སྡེ་ཚུ་གིས་བན་འདྲན་འབད་ ཆོག་པ་ཡིན།

- 1 གཤམ་འཁོད་ཚད་གཞི་ལྷན་པའི་ རྒྱང་གསེབ་གྱི་ཚོང་པས།
  - 1 ཚོང་ལས་འབབ་ས་འདི་ ཁོ་སྡེ་བཞི་དང་ རྫོང་ལག་ཁོ་སྡེ་གི་ཕྱི་ཁར་དགོ་
  - 2 ལས་སྐྱའི་དབྱེ་བ་ག་ཡིན་མ་གསལ་བཀོད་ཅན་གྱི་ ཚོང་ལུ་ཚུང་བའི་ རྩོམ་འདྲི་ལག་ཁྱེར་འཆང་དགོ་
  - 3 ཚོང་ལུ་འཛིན་ཆོག་མཉམ་ ཉུང་ཤོས་ལོ་ 4 ལོ་རིང་འཆང་མི་ཡིན་དགོ་
  - 4 འོང་འབབ་དང་ཅ་དམ་ཡིག་ཚང་གིས་ ལལ་གྱི་ཉོ་ག་མེད་ལག་ཁྱེར་ གསལ་སྟོན་འབད་དགོ་
  - 5 ཚོང་འབྲེལ་ཆོག་མཉམ་འཆང་མི་ཡིན་ཅུང་ གཤམ་ལུ་འཁོད་དེ་ཡོད་པའི་ 'ཞབས་ཉོག' ཡིན་མི་གི་དབྱེ་ལ་ནང་ལུ་ཚུང་དེ་ཡོད་པ་ ཅིན་ འོས་བབས་མེད་པ་ཡིན། དེ་ཚུ་ཡང་།
    - 1. བཟོ་སྐྱོན་དང་ སློབ་སྟོན་གྱི་ཞབས་ཉོག་གི་ཡིན་མི།
    - 2. ལྷན་པ་གྲང་ཞི་དེ་རིགས་གྱི་ཞབས་ཉོག་གི་ཡིན་མི།
    - 3. འགྲུལ་སྐྱོད་འོ་ཚབ་དང་ རོག་འཛིན་འོ་ཚབ་གྱི་ཞབས་ཉོག་གི་ཡིན་མི།
    - 4. སྐྱེལ་འདྲན་གི་ཞབས་ཉོག་གི་ཡིན་མི་ ཉེ་དོས་དང་མི་སྐྱེལ་འདྲན་འབད་ནི་ཀུ་ཡིན།
- 2 སོ་ནམ་ལྷན་ཁག་དང་གཅིག་ཁར་ རྩོམ་འདྲི་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ སོ་ནམ་པའི་སྤེ་ཚན་དང་ མཉམ་ལས་ཚོགས་སྡེ་ཚུ་ཡིན་དགོ་པའི་ཁར་ འདི་ཚུ་ཡང་ ཁོ་སྡེ་བཞི་དང་ རྫོང་ལག་ཁོ་སྡེ་གི་ཕྱི་ཁར་ཚུང་དགོ་པ་ཡིན།
- 3 སོ་ནམ་པ་ཟེར་མི་འདི་ ཟུང་ནང་གི་གཙོ་ཅན་ཅིག་ཡིན་དགོ་པའི་ཁར་ གཙོ་བོ་སོ་ནམ་ཞིང་ལུ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ མི་ཚེ་སྤྱོད་སྤོང་མི་དང་ སྤོང་གནས་འདི་ཡང་ ཁོ་སྡེ་བཞི་དང་ རྫོང་ལག་ཁོ་སྡེ་གི་ཕྱི་ཁར་ཚུང་དགོ་པ་ཡིན།



# དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

## Royal Government of Bhutan

### PRIME MINISTER

༡༽ མཁོ་ཕན་ཆེ་བའི་སྐྱམ་འཁོར་གྱི་རིགས་ཟེར་མི་འདི་ འོས་འཁོར་རྒྱུ་བ་ དཔེར་ན་ མ་ཉིན་དང་། འོ་ལོ་རྩེ་དང་། གཡུ་ཁྱེད་ གྲུ་ལོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་ལྷན་ལེན་ཞུ་གི་ཡིན།

༢༽ མཁོ་ཕན་ཆེ་བའི་སྐྱམ་འཁོར་གྱི་རིན་གོང་དེ་ཡང་ དཔུལ་གཟམ་འབྲུག་བརྒྱུད་ལམ་མ་བརྒྱུད་མི་ཅིག་ཡིན་དགོ།

༣༽ ཉོ་སྤྲོད་འབད་མི་འདི་གིས་ སྐྱམ་འཁོར་ཉོ་བའི་སྐབས་བཏབ་དགོ་བའི་ ཅུག་དང་ གཞན་ལྟམ་གྱི་རིགས་ཚུ་བཏབ་དགོ་པ་ཡིན།

༤༽ གཙོ་བོ་གཅིག་གིས་ ལོ་ལྡེ་ལོ་ལྡེ་ མཁོ་ཕན་ཆེ་བའི་སྐྱམ་འཁོར་རེ་རེ་ལས་བརྒྱུ་ནང་འདྲེན་འབད་མི་ཚོག་

༥༽ མཁོ་ཕན་ཆེ་བའི་སྐྱམ་འཁོར་ཉོ་བའི་སྐབས་ ཉོ་སྤྲོད་འབད་མི་འདི་གི་མིང་ཐོག་ལྷན་ ཉེ་མ་ལས་ སྐྱམ་འཁོར་མེད་པའི་ཐོ་བོ་དུག་གསལ་སྟོན་ འབད་དགོ་པ་ཡིན། ཉོ་སྤྲོད་གསལ་བཏོན་སྲོད་ནི་འདི་ ལམ་འགྲུལ་ཉེན་སྲུང་དང་སྐྱེལ་འདྲེན་དབང་འཛིན་གྱི་ལས་འགན་ཡིན།

༦༽ ལམ་འགྲུལ་ཉེན་སྲུང་དང་སྐྱེལ་འདྲེན་དབང་འཛིན་གྱི་ཉོ་སྤྲོད་གསལ་བཏོན་དང་སྤྲོད་པ་ཉེ་ བཅའ་འདྲེན་འབད་ཚོག་པའི་གནང་བ་འཐོབ་ ཞིན་ལས་རྒྱུང་མ་ཅིག་ ཚོང་འབྲེལ་པ་ཚུ་གིས་ མཁོ་ཕན་ཆེ་བའི་སྐྱམ་འཁོར་ཚུ་ མཁོ་མངག་འབད་དགོ་པ་ཡིན།

༧༽ བརྟན་རྒྱུ་ལྷན་འགོ་དོག་ལྷན་ལོ་དང་པའི་ ཚོང་འབྲེལ་ལས་ལུངས་གིས་ འོས་འབབ་ལྷན་པའི་ ཉོ་མི་ཚུ་ལུ་ གོང་བཏོན་ཚད་གཞི་ཚོང་ པ་ཅིན་ བཅའ་འདྲེན་འབད་ཚོག་པའི་གནང་བ་བྱིན་དགོ།

༨༽ ཚོང་འབྲེལ་ལས་ལུངས་གིས་ བཅའ་འདྲེན་འབད་ཚོག་པའི་གནང་བ་བྱིན་མི་དང་འབྲེལ་ ལུང་ཚོགས་འོང་འབབ་དང་ཅད་མ་ཡིག་ཚོང་ཚུ་ གིས་ བཅའ་འདྲེན་འབད་ནི་ལུ་ལྷན་ཐབས་འབད་དགོ་པ་ཡིན།

༩༽ མཁོ་ཕན་ཆེ་བའི་སྐྱམ་འཁོར་གྱི་བདག་དབང་འདི་ སྐྱམ་འཁོར་འདི་ ཉོ་སྤྲོད་འབད་ཞིན་ལས་ ལོ་ལྡེ་ལོ་ལྡེ་ལུ་ བདག་དབང་ གཅིག་ལས་གཞན་ལུ་ སྲོ་སོང་འབད་མི་ཚོག་

༡༠༽ གྲོག་འཁོར་ཟེར་མི་འདི་ སྐྱམ་དང་གྲོག་གི་རིགས་སོ་སོ་གཉིས་ཆ་ར་ལག་ལེན་འཐབ་བཏབ་མི་མིན་པ་ གྲོག་གི་རུས་ལུ་བརྟེན་པའི་ གྲོག་འཕུལ་ཨམ་གཅིག་དང་ཡང་ན་ལེ་གཞི་ལེ་ ཡང་ཅིན་ ལུ་ལུ་གསལ་ལྷན་པའི་ འཁོར་ལོ་འདྲུང་འདྲུང་ལུ་འཕུལ་ཨམ་ལོ་ལེ་ལུ་གོ་སྤྲོད་ ཡིན།

གོང་གསལ་ཚུ་ རྒྱལ་ལབ་ནང་ གྲོག་འཁོར་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལུ་བརྟེན་ལུ་བརྟེན་བརྟེན་བརྟེན་གྱི་དང་ གོང་གསལ་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི་གི་དོན་ ལུ་ གནས་སྐབས་ཀྱི་ཐབས་ལམ་ཅིག་སྐྱེ་ཆ་འཛོག་གནང་མ་ཡིན།



# དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

## Royal Government of Bhutan

### PRIME MINISTER

བཀའ་ཀླུ་འདི་ སྤྱི་ཚེས་ ༤/༡༡/༢༠༡༩ ལུ་ཚེས་ཡོད་པའི་ ལྷན་ཀླུ་གཞུང་ཚོགས་ཐེངས་ ༡༩ པའི་གྲོས་ཚོད་ཀྱི་དགོངས་དོན་ལྟར་ཨིན་མ་  
ལས་ དེ་འབྲུག་ལས་ དང་ལེན་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་ཀླུ་ལཱ།

༼ཚེ་རིང་སྟོབས་ཀླུ་ས༽

### ལན།

༡. བལྟན་ཀླུ་སྟན་ལག་གི་རྩུང་ཚེན་ལཱ་ དང་ལེན་ཚེད།
༢. བརྒྱུད་འབྲེལ་ལྷན་ལག་གི་རྩུང་ཚེན་ལཱ་ དང་ལེན་ཚེད།
༣. རོ་ནམ་ལྷན་ལག་གི་རྩུང་ཚེན་ལཱ་ དང་ལེན་ཚེད།
༤. དབུལ་ཅིས་ལྷན་ལག་གི་རྩུང་ཚེན་ལཱ་ དང་ལེན་ཚེད།
༥. འབྲུག་གི་ཁྲིམས་སྤྱི་སྟོན་པོ་མཚོག་ལཱ་ ལྷན་ལཱ།
༦. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་ཁྲི་འཛིན་མཚོག་ལཱ་ ལྷན་ལཱ།
༧. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་འཛིན་མཚོག་ལཱ་ ལྷན་ལཱ།
༨. ལྷན་ལག་ཡོངས་ཀྱི་ལྷན་ཀླུ་སྟན་ལཱ་ ལྷན་ལཱ།
༩. མི་དབང་མངའ་བདག་རིན་པོ་ཆའི་ རྩུང་ཚེན་ལཱ་ ལྷན་ལཱ།
༡༠. མི་དབང་འབྲུག་རྒྱལ་བཞི་པའི་རྩུང་ཚེན་ལཱ་ ལྷན་ལཱ།
༡༡. ཅུ་ཁྲིམས་ཅན་གྱི་གཞུག་སྡེ་ཚུ་གི་འགོ་འཛིན་ཡོངས་ལཱ་ ལྷན་ལཱ།
༡༢. ལྷན་ལག་ཡོངས་ཀྱི་རྩུང་ཚེན་ཡོངས་ལཱ་ ལྷན་ལཱ།
༡༣. རང་སྲོད་ལས་སྡེ་ཡོངས་ཀྱི་ འགོ་འཛིན་ཡོངས་ལཱ་ ལྷན་ལཱ།
༡༤. རྒྱལ་གཞུང་དབུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་སྤྱི་བྱུང་ལཱ་ ལྷན་ལཱ།



PRIME MINISTER  
C-2/13/152

དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

## Royal Government of Bhutan

12 November, 2013

### GOVERNMENT ORDER

#### Sub: Lifting Vehicle Import Ban for Electric and Utility Vehicles

Notwithstanding the existing ban on import of vehicles, the Government has decided to relax the ban to allow import of electric vehicles and utility vehicles with immediate effect. While import of electric vehicles shall be allowed for all citizens, import of utility vehicles shall be allowed only to farmers, rural businesses and farmers' groups and co-operatives based on the following conditions:

1. Rural businesses with the following criteria:
  - a) Business firms should be located outside the four *Thromdes* & other *Dzongkhag Throms*;
  - b) Should hold micro-trade registration certificate with any activity specifications;
  - c) Should hold business license for at least 5 years;
  - d) Should produce tax clearance certificate issued by DRC;
  - e) For those trade license holders classified as "SERVICE" the following activities shall not be eligible:
    - i) Construction and consultancy;
    - ii) Hiring;
    - iii) Travel agents & ticketing agents;
    - iv) Transport (goods & passengers).
2. Farmers groups and co-operatives registered with the Ministry of Agriculture and Forests operating outside the four *Thromdes* & other *Dzongkhag Throms*;
3. A farmer refers to the head of a household primarily engaged in agricultural activities domiciled outside the four *Thromdes* & other *Dzongkhag Throms*;
4. "Utility vehicle" shall refer to only 4-Wheel Drive pickups like Mahindra (Bolero), TATA (Xenon), etc.;
5. The cost of the utility vehicle should not exceed Nu. 800,000 (F.O.B);
6. Buyers shall be liable to pay the applicable taxes and duties on the import;



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

## Royal Government of Bhutan

### PRIME MINISTER

7. Import of only one utility vehicle shall be allowed in each case within a period of five years;
8. The buyer should not have a vehicle registered in his or her name when the new utility vehicle is purchased. The RSTA shall be responsible to issue such clearances;
9. The authorized dealer in Bhutan shall take the utility vehicle order only upon receipt of import permit along with the clearance from RSTA;
10. The Department of Trade (DoT), MoEA shall issue import permit to eligible buyers fulfilling the above conditions;
11. The Regional Revenue and Customs Offices shall facilitate the import based on the import permit issued by DoT, MoEA; and
12. Transfer of ownership of the utility vehicle shall not be permitted before five years from the date of purchase.
13. "Electric vehicle" shall refer to an electric drive vehicle, which uses one or more electric motors or traction motors for propulsion, and not hybrid electric vehicle (HEV) or plug-in electric vehicle (PEV).

The above consideration is made as an interim measure to promote the use of electric vehicles in the country and also to promote rural development.

This Government Order is issued in keeping with the decisions of the 13<sup>th</sup> Session of *Lhengye Zhungtshog* held on 5 November, 2013.

Sd/-  
(Tshering Tobgay)

#### Copy for necessary action to:

1. Secretary, Ministry of Economic Affairs, Thimphu
2. Secretary, Ministry of Information & Communications, Thimphu
3. Secretary, Ministry of Agriculture & Forests, Thimphu
4. Secretary, Ministry of Finance, Tashichhodzong, Thimphu

#### Copy for kind information to:



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

## Royal Government of Bhutan

### PRIME MINISTER

1. Hon'ble Chief Justice of Bhutan, Supreme Court, Thimphu
2. Hon'ble Speaker, National Assembly of Bhutan, Gyalyong Tshogkhong, Thimphu
3. Hon'ble Chairman, National Council of Bhutan, Thimphu
4. Minister, All Ministries, Thimphu
5. Secretary to His Majesty the King, Royal Secretariat, Tashichhodzong
6. Secretary to His Majesty the Fourth Druk Gyalpo, Royal Secretariat, Tashichhodzong
7. Heads of Constitutional Bodies (RCSC, ECB, ACC and RAA), Thimphu
8. Secretary, All other Ministries, Thimphu
9. Heads of All Autonomous Bodies, Thimphu
10. Governor, Royal Monetary Authority.